

Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

ISSN 0250-8168

L 327

37ο έτος

19 Δεκεμβρίου 1994

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

Κοινές δράσεις που υιοθετήθηκαν από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης

94/795/ΔΕΥ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου της 30ής Νοεμβρίου 1994 σχετικά με κοινή δράση που θεσπίζεται από το Συμβούλιο βάσει του άρθρου Κ.3 παράγραφος 2 στοιχείο β) της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση όσον αφορά τις διατυπώσεις ταξιδιού, για μαθητές, υπηκόους τρίτων χωρών, που διαμένουν σε κράτος μέλος

1

(Κοινές δράσεις που υιοθετήθηκαν από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης)

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 30ής Νοεμβρίου 1994

σχετικά με κοινή δράση που θεσπίζεται από το Συμβούλιο βάσει του άρθρου Κ.3 παράγραφος 2 στοιχείο β) της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση όσον αφορά τις διατυπώσεις ταξιδιού, για μαθητές, υπηκόους τρίτων χωρών, που διαμένουν σε κράτος μέλος

(94/795/ΔΕΥ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο Κ.3 παράγραφος 2 στοιχείο β),

την πρωτοβουλία της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας,

Εκτιμώντας:

ότι, σύμφωνα με το άρθρο Κ.1 σημείο 3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, η πολιτική όσον αφορά τους υπηκόους τρίτων χωρών θεωρείται ως θέμα κοινού ενδιαφέροντος για τα κράτη μέλη·

ότι η πολιτική αυτή περιλαμβάνει ειδικότερα τον καθορισμό των προϋποθέσεων εισόδου και κυκλοφορίας των υπηκόων τρίτων χωρών στο έδαφος των κρατών μελών, σύμφωνα με το άρθρο Κ.1 παράγραφος 3 στοιχείο α)·

ότι η διευκόλυνση των διατυπώσεων ταξιδιού για μαθητές που διαμένουν νομίμως στην Ευρωπαϊκή Ένωση αποτελεί έκφραση πολιτικής την οποία ακολουθούν τα κράτη μέλη με σκοπό την καλύτερη ενσωμάτωση των υπηκόων τρίτων χωρών,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

1. Ένα κράτος μέλος δεν απαιτεί θεώρηση από μαθητή που δεν είναι υπήκοος κράτους μέλους αλλά διαμένει νομίμως σε άλλο κράτος μέλος και ζητά να εισέλθει στο έδαφός του, είτε για σύντομη παραμονή είτε για διέλευση, εάν:

- στο πλαίσιο σχολικής εκδρομής, ο μαθητής ταξιδεύει ως μέλος ομάδας μαθητών σχολείου γενικής εκπαίδευσης·
- η ομάδα συνοδεύεται από εκπαιδευτικό του εν λόγω σχολείου, δυνάμενο να επιδείξει κατάλογο των μαθη-

τών που συνοδεύει, τον οποίο έχει καταρτίσει το σχολείο επί του ενιαίου εντύπου που περιλαμβάνεται στο παράρτημα, όπου:

- δίνονται τα στοιχεία ταυτότητας των συνοδευόμενων μαθητών,
- δηλώνονται ο σκοπός και οι περιστάσεις της προβλεπόμενης παραμονής ή διέλευσης·

γ) ο μαθητής παρουσιάζει έγκυρο ταξιδιωτικό έγγραφο για τη διέλευση από τα συγκεκριμένα σύνορα, εξαιρουμένων των περιπτώσεων που καλύπτονται από το άρθρο 2.

2. Ένα κράτος μέλος μπορεί να αρνηθεί την είσοδο μαθητή που δεν πληροί τις άλλες οικείες εθνικές προϋποθέσεις περί μετανάστευσης.

Άρθρο 2

Ο κατάλογος των μαθητών που απαιτείται να επιδειχθεί κατά τη διέλευση από τα συγκεκριμένα σύνορα, όπως ορίζει το άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο β), αναγνωρίζεται ως έγκυρο ταξιδιωτικό έγγραφο σε όλα τα κράτη μέλη, κατά την έννοια του άρθρου 1 παράγραφος 1 στοιχείο γ) εφόσον:

- ο κατάλογος περιλαμβάνει πρόσφατη φωτογραφία κάθε μαθητή που αναφέρεται σ' αυτόν και ο οποίος δεν διαθέτει ταυτότητα φέρουσα φωτογραφία,
- η αρμόδια αρχή του εν λόγω κράτους μέλους επιβεβαιώνει ότι ο μαθητής έχει δικαίωμα διαμονής και επανεισόδου στο έδαφός του, και εξασφαλίζει τη δέουσα θεώρηση της γνησιότητας του εγγράφου,
- το κράτος μέλος διαμονής του μαθητή γνωστοποιεί στα άλλα κράτη μέλη ότι επιθυμεί την εφαρμογή του παρόντος άρθρου για τους καταλόγους του.

Άρθρο 3

Τα κράτη μέλη συμφωνούν ότι θα δέχονται χωρίς διατυπώσεις την επιστροφή μαθητών υπηκόων τρίτων χωρών που διαμένουν σε ένα κράτος μέλος και έχουν γίνει δεκτοί σε άλλο κράτος μέλος βάσει αυτής της κοινής δράσης.

Άρθρο 4

Εάν, σε εξαιρετικές περιπτώσεις, για επείγοντες λόγους εθνικής ασφάλειας, ένα κράτος μέλος χρειάζεται να επικαλεσθεί τις δυνατότητες που προβλέπονται στο άρθρο Κ.2 παράγραφος 2 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, μπορεί να παρεκκλίνει από τις διατάξεις του άρθρου 1 της παρούσας απόφασης λαμβάνοντας συγχρόνως υπόψη τα συμφέροντα των άλλων κρατών μελών. Το εν λόγω κράτος μέλος ενημερώνει δεόντως σχετικά τα λοιπά κράτη μέλη. Τα μέτρα αυτά μπορούν να εφαρμοστούν κατά την έκταση και τη χρονική διάρκεια που είναι απολύτως αναγκαία για την επίτευξη του στόχου τους.

Άρθρο 5

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι εθνικές τους νομοθετικές διατάξεις προσαρμόζονται στο βαθμό που χρειάζεται και ότι περιλαμβάνουν τις διατάξεις της παρούσας κοινής δράσης, το συντομότερο δυνατόν και το αργότερο μέχρι τις 30 Ιουνίου 1995.
2. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου σχετικά με τις αλλαγές της εθνικής τους νομοθεσίας που έγιναν για το σκοπό αυτό.

Άρθρο 6

Η παρούσα δράση δεν επηρεάζει άλλες μορφές συνεργασίας μεταξύ κρατών μελών στον τομέα αυτόν.

Άρθρο 7

1. Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει από την ημέρα της δημοσίευσής της στην Επίσημη Εφημερίδα.
2. Τα άρθρα 1 έως 4 εφαρμόζονται από την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την τελευταία γνωστοποίηση η οποία απαιτείται βάσει του άρθρου 5 παράγραφος 2 σχετικά με τις αλλαγές στις οποίες οφείλουν να προβούν τα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 30 Νοεμβρίου 1994.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
M. KANTHER

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΑΞΙΔΙΩΤΩΝ

για σχολικά ταξίδια μέσα στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Όνομα σχολείου:							
Διεύθυνση σχολείου:							
Σκοπός και διάρκεια ταξιδιού:							
Όνομα συνοδευόντος εκπαιδευτικού:							
Πιστοποιείται η ακρίβεια των δηλωμένων στοιχείων. Για κάθε ανήλικο μαθητή έχει δοθεί η συγκατάθεση του κηδεμόνα του προκειμένου να λάβει μέρος στο ταξίδι.			Πιστοποιείται η ακρίβεια των κατωτέρω δηλωμένων στοιχείων που αφορούν συμμετέχοντες οι οποίοι δεν έχουν την ιθαγένεια ενός των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι συμμετέχοντες έχουν δικαίωμα επιστροφής στ... (όνομα κράτους μέλους) (!)				
Τόπος		Ημερομηνία		Τόπος		Ημερομηνία	
Zphresiakh sfragida		O sznodezvn ekpaideztikwv		Zphresiakh sfragida		Zphresia allodapvn	
Azjvn arimwv	Erwnzmo	Όνομα	Τόπος gennhsevw	Ημερομηνία gennhsevw	Iuageneia		
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							

Fvtografiew (gia tozw mh ferontew taztohtew me fvtografia) (!):

1	2	3	4	5
6	7	8	9	10

(!) Το τμήμα αυτό να συμπληρώνεται μόνο από τα κράτη μέλη που χρησιμοποιούν τον κατάλογο αυτόν ως ταξιδιωτικό έγγραφο.